

# Transliteracja znaków greckich na podstawie PN-ISO 843

Od 1 stycznia 2005 r. w katalogu CBGiOŚ oraz centralnym NUKAT wprowadzono jako obowiązujące nowe zasady transliteracji znaków greckich na znaki łacińskie (na podstawie: PN-ISO 843 Konwersja znaków greckich na znaki łacińskie). Tym samym zmienił się sposób realizacji niektórych liter. Dotyczy to następującej grupy znaków:

Litera	Dotychczas	od 1.1.2005
<b>B, β</b>	"b"	"v"
<b>H, η</b>	"ē"	"ī"
<b>Υ, υ</b>	"u"	"y"
<b>X, χ</b>	"h"	"ch"
<b>Ϝ</b> (DIGAMMA)	"v"	"w"
Przydech mocny daseia	'	"h"

Uwaga: konwersję podwójnych samogłosek ay, ey i oy oddaje się w postaci: au, eu i ou.

Zmiany te mają wpływ na szeregowanie w indeksie haseł i tytułów. Prosimy więc o zwracanie na nie uwagi przy wyszukiwaniu w katalogu NUKAT. Konieczne jest sprawdzenie obu form realizacji znaków, czyli np.

■ **Hippolytos Stefaneforos** - transliteracja według PN-72/N-01203

szukać trzeba też jako zapisanej

**Chippolytos Stefaneforos** - transliteracja według PN-ISO 843

lub

■ **Bios kai politeia tou Alexe Zormpa**

Szukać trzeba też jako zapisanej

**Vios kai politeia toy Alexi Zormpa**

lub

■ **Elene**

Szukać trzeba też jako zapisanej

**Ilene**

Znajdujące się w katalogu CBGiOŚ oraz NUKAT hasła wzorcowe, w których należy poprawić zapis znaków, są sukcesywnie modyfikowane zarówno przez administratorów Centrum NUKAT, jak i przez bibliotekarzy współpracujących bibliotek w tym CBGiOŚ.